

## **Stadtlesen: Walk through Joyce**

James Joyce, selbsternannter Exilant aus Dublin zieht 1915 nach Zürich. Hier entstehen in den nächsten drei Jahren große Teile seines literarischen Monumentalwerks „Ulysses“. Trotz zahlreicher Umzüge - nach Triest, und dann nach Paris - bleibt Joyce Zürich stets verbunden. Gegen Ende des Jahres 1940, nach beinahe zwanzigjährigem Aufenthalt in Paris, gelingt ihm mithilfe einflussreicher Freunde die erneute Einreise nach Zürich. Heute liegt er mit seiner Frau Nora Barnacle und seinem Sohn Giorgio Joyce auf dem Friedhof Fluntern begraben.

Studierende des Studiengangs Master of Arts in Theater der Zürcher Hochschule der Künste sind inspiriert von dem irischen Dichter auf Spurensuche gegangen – in der Stadt Zürich, in seinem Leben und dichterischem Werk. Entstanden ist das Projekt **Stadtlesen: Walk through Joyce**, eine polyphone Wegstrecke mit unterschiedlichsten Performances von Tanz bis Sprachstationen und Installationen zu Texten und über Texte von James Joyce.

Auf diesem Walk vermischen und kreuzen sich biografische Notizen aus dem intim-familiären Bereich von Joyce mit fiktionalen Texten aus „Ulysses“, Hinzugedichtetes mit Diagnostischem, Gegenwärtiges mit Historischem und offizielle Sprachen mit dialektal gefärbten und Nationalsprachen.

Beginn 19:30 & 20:30

### **STATION HALDENBACH**

Performer Charles Grögli als Mann mit dem Grammophon

### **HALDENBACHSTRASSE 12 bis ECKE CULMANNSTRASSE**

Performer Charles Grögli als Mann mit dem Grammophon, Yvonne Kaufmann als Frau mit dem Goldfisch, Edita Kordic als Frau mit der Schreibmaschine, Sebastian Gerber als Stephen Dedalus, der Lehrer, Gina Nenninger als Frau im weissen Pelz & GymnasiastInnen des Gymnasiums Neufeld Bern als Schüler  
Texte aus James Joyce „Ulysses“

### **bis CULMANNSTRASSE 12**

Performer Lilliana Heimberg als Adrienne Monnier

Text Brief von Adrienne Monnier an James Joyce im Jahr 1931

Regie: Murielle Jenni, Assistenz: Basil Medici

Ca. 19:40 & 20:40

### **CULMANNSTRASSE 12, PSYCHIATRISCHE POLIKLINIK**

Performer Lilliana Heimberg als Adrienne Monnier, Urs Grossenbacher als Carl Gustav Jung, Verena Goos als Lucia Joyce, Margret Jansen als Stimme vom Band, Daniela Schmid, Vera Schneebeil & Lily Huber als Frauen am Fenster, Urs Humbel als James Joyce  
Texte C.G. Jung, „Ulysses: Ein Monolog“, Aussagen von Lucia Joyce (Biografie), Zitate aus Biografie James Joyce, Beiträge der Patientinnen und Mitarbeiter der Poliklinik

Regie: Eva-Maria Welter, Murielle Jenni

Ca. 19:50 & 20:50

### **INNENHOF**

Performer Lisa Brunner, Seamus Hughes, Daniel Korber

Texte aus Joyce „Ulysses“: Nausikaa (deutsch I englisch), Laistrygonen & Kyklop (schweizerdeutsch)

Regie: Daniel Korber

### **bis INNENHOF LADYFIT**

Performer Urs Humbel als James Joyce, Gymnasiast als Bote, Verena Goss als Lucia Joyce

Texte Brief James Joyce an Martha Fleischmann, Brief des Zürcher Augenarztes Alfred Vogt an James Joyce

Regie: Urs Humbel, Timo Krstin, Murielle Jenni

Übergang Innenhof -> **bis UNIVERSITÄTSSTRASSE 29**

Performer Urs Grossenbach als Augenarzt Alfred Vogt, GymnasiastInnen des Gymnasiums Neufeld Bern als Schüler, Sebastian Gerber als Stephen Dedalus, der Lehrer

Texte Brief des Zürcher Augenarztes Alfred Vogt an James Joyce, Auszüge aus „Ulysses“: Nestor

Regie: Murielle Jenni

Ca. 20:05 & 21:05

**SCHAUFENSTER LEAF Beratung&Coaching, UNIVERSITÄTSSTRASSE**

Performer Fritz Senn, Sabrina Alonso, Ira Ganul, GymnasiastInnen des Gymnasiums Neufeld Bern u.a.

Text James Joyce „Ulysses“

Regie: Timo Krstin

**bis UNIVERSITÄTSSTRASSE 17, ANTIQUARIAT OTHMAR EHRBAR**

Performer Urs Humbel als James Joyce

vorbei am **SCHAUFENSTER SOLARIUM**

Performer Yvonne Kaufmann als Frau mit dem Goldfisch

Regie: Murielle Jenni

Texte Zusammenstellung aus „Ulysses“, Briefe von James Joyce an Freunde und Gönner, biografische Notizen, Aussagen von James Joyce usw.

Regie: Timo Krstin & Urs Humbel

Ca. 20:12 & 21:12

**ANTIQUARIAT OTHMAR EHRBAR**

Performer Zoé Keller als Sylvia Beach, Urs Humbel als James Joyce, Martin Hebeisen als Nachbar, Heinz Knecht als Fremdenpolizist, Othmar Ehrbar als Antiquar

Texte Erinnerung von Sylvia Beach über Joyce und die Produktion des „Ulysses“, Aussagen von James Joyce, Zitate aus „Ulysses“, Brief der Fremdenpolizei auf das Gesuch von James Joyce, nach Zürich einreisen zu dürfen

Regie: Murielle Jenni

**ETH DEPARTMENT INFORMATIK, Aussenflügel Universitätsstrasse**

Performer Lena Natus, Marie Gesien, Maude Vuilleumier, Hayat Erdogan

Texte aus Penelope, „Ulysses“

Regie: Timo Krstin

Ca. 20:22 & 21:22

**BIS UNIVERSITÄTSSTRASSE 9 vorbei an der Galerie LAZERTIS**

Performer GymnasiastInnen des Gymnasiums Neufeld Bern und des Gymnasiums Rämibühl Zürich

Text aus Sirenen, „Ulysses“

Foto im Schaufenster LAZERTIS James Joyce

Regie: Murielle Jenni, Eva-Maria Welter

**im Café THE CORNER**

Performer Fritz Senn, Anja Lina Egli, Loris Mazzocco, Susanna Lombardo

Texte aus Hades, „Ulysses“, Grabrede für James Joyce von Prof. H. Straumann Universität Zürich

Regie: Loris Mazzocco

**20:30 & 21:30**

**Suppe und mehr im Café THE CORNER**

## **Mitwirkende und Verantwortliche** beim Projekt **Stadtlesen: Walk through Joyce**

Leitung Liliana Heimberg, Dramaturgie & Mitarbeit Hayat Erdogan, Assistenz Eva-Maria Welter, Licht und Ton Patrick Hunka & Thomas Giger, Technik Betreuung Götz Dihlmann, Fotos Eve Marie Lagger, Sprechen Elke Schwarzstein & Wanja Kröger

### Künstlerische LeiterInnen der einzelnen Stationen

Urs Humbel (Schauspieler), Timo Krstin (Regisseur), Daniel Korber (Theaterpädagoge), Murielle Jenni (Theaterpädagogin) & Assistenz: Basil Medici, Eva-Maria Welter (Theaterpädagogin), Loris Mazzocco (Theaterpädagoge)

### PerformerInnen

Urs Humbel, Fritz Senn, Sabrina Alonso, Ira Ganul, Margret Jansen, Daniela Schmid, Vera Schneebeli, Lily Huber, Vera Goos (Tänzerin), Lisa Brunner, Seamus Hughes, Daniel Korber, Maude Vuilleumier, Lena Natus, Hayat Erdogan, Marie Gesien, Susanna Lombardo, Liliana Heimberg, Sebastian Gerber, Urs Grossenbacher, Martin Hebeisen, Zoé Keller, Edita Kordic, Gina Nenninger, Yvonne Kaufmann, Heinz Knecht, Charles Grögli, Orthmar Ehrbar, Loris Mazzocco, Susanna Lombardo, Anja Lina Egli,

GymnasiastInnen des Gymnasiums Rämibühl Zürich: Diana Jeddi, Andrina Imboden, Coline Camille Gäschlin, Milena Weissberg, Lucie de Morsier, Valeria Paradiso, Jana Bärlocher, Stella Braunschweig

GymnasiastInnen des Gymnasiums Neufeld Bern: Christine Schmocker, Luana Siegrist, Nuria Sanchez, Lea König, Daniele Zurbrügg, Luzia Niewhuizen, Kevin Bieri, Nina Reber, Sabrina Tenisch, Rebekka Bangerter u.v.a.

## **Unser Dank gilt**

Der Zürcher James Joyce Stiftung, insbesondere Fritz Senn für die wundervolle Unterstützung des Projektes mit geduldrigen Auskünften und hilfreichen Beratungen,

der Klinik für Psychiatrie und Psychotherapie, namentlich Herrn Prof. Dr. med. Ulrich Schnyder für die große Offenheit und die Bereitschaft, am Projekt teilzunehmen,

Frau Nadine Beyeler von Lady Fit für die guten Ratschläge und den herzlichen Empfang,

Herrn Othmar Ehrbar für die großzügige Bereitstellung des Antiquariats als Spielstätte und die freundliche Begegnung,

der LAZERTIS Galerie für die Benutzung des Schaufensters,

LEAF Beratung&Coaching, besonders Herrn Hannes Friedl für den stimmungsvollen Spielort,

dem Verband der Studierenden ETH für das grosszügige Entgegenkommen,

Frau Lili Nebel für die freundliche Bereitstellung des The Corner als letzte Station des Projektes,

und der Körry, Art of Wurst für den Drehort

**Stadtlesen: Walk through Joyce** ist ein Projekt des **Master of Arts in Theater** der **Zürcher Hochschule der Künste** und findet im Rahmen des Zürcher Festivals **ZÜRICH LIEST!** statt.



